



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 39

Rozeslána dne 7. července 2003

Cena Kč 21,-

O B S A H:

- 84. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí vyhlášené pod č. 150/1995 Sb., o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických a zvláštních pasů Peruánské republiky
 - 85. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vědeckotechnické spolupráci
 - 86. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí vyhlášené pod č. 39/1996 Sb., o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických a služebních pasů Státu Izrael
-

84**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
vyhlášené pod č. 150/1995 Sb., o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou
Peruánské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů
České republiky a pro držitele diplomatických a zvláštních pasů
Peruánské republiky**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. března 1994 byla v Limě podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických a zvláštních pasů Peruánské republiky.

Dohoda na základě svého článku 8 odst. 1 vstoupila v platnost dne 16. října 1994.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických a zvláštních pasů Peruánské republiky

S přáním upevnit stávající přátelské vztahy a vedeny snahou usnadnit cestování mezi oběma zeměmi, vláda České republiky na jedné straně a vláda Peruánské republiky na straně druhé (dále jen „smluvní strany“) se dohodly takto:

Článek 1

(1) Občané České republiky, držitelé platného diplomatického nebo služebního pasu, jsou zbaveni povinnosti mít vízum k pobytu na území Peruánské republiky, pokud jejich pobyt v tomto státu nepřekročí dobu 90 dnů.

(2) Občané Peruánské republiky, držitelé platného diplomatického nebo zvláštního pasu, jsou zbaveni povinnosti mít vízum k pobytu na území České republiky, pokud jejich pobyt v tomto státu nepřekročí dobu 90 dnů.

Článek 2

(1) Držitelé platných diplomatických a služebních pasů České republiky, kteří jsou členy diplomatické mise nebo konzulárního úřadu České republiky, jakož i mezinárodních organizací se sídlem na území Peruánské republiky, mohou na toto území vstupovat a v něm pobývat bez víza po dobu trvání jejich přidělení. Tito pracovníci budou před svým příjezdem akreditováni prostřednictvím verbální nóty.

Výsady vyplývající z tohoto článku se vztahují také na rodinné příslušníky (manžel,-ka a děti) pracovníků uvedených v předchozím odstavci, pokud jsou držiteli platného diplomatického nebo služebního pasu České republiky.

(2) Držitelé platných diplomatických nebo zvláštních pasů Peruánské republiky, kteří jsou členy diplomatické mise nebo konzulárního úřadu Peruánské republiky, jakož i mezinárodních organizací se sídlem na území České republiky, mohou na toto území vstupovat a v něm pobývat bez víza po dobu trvání jejich přidělení. Tito pracovníci budou před svým příjezdem akreditováni prostřednictvím verbální nóty.

Výsady vyplývající z tohoto článku se vztahují také na rodinné příslušníky (manžel,-ka a děti) pracovníků uvedených v předchozím odstavci, pokud jsou držiteli platného diplomatického nebo zvláštního pasu Peruánské republiky.

Článek 3

(1) Oba státy si vymění diplomatickou cestou vzory uvedených pasů nejpozději 30 dnů před vstupem této Dohody v platnost.

(2) Stejnou cestou se budou vzájemně informovat v případě jakékoliv jejich změny nebo zavedení nových pasů zasláním odpovídajících vzorů s 30denním předstihem.

Článek 4

Osoby uvedené v člancích 1 a 2 mohou překračovat státní hranice druhého státu na všech hraničních přechodech určených k mezinárodnímu cestovnímu styku.

Článek 5

Občané státu jedné smluvní strany jsou při pobytu na území státu druhé smluvní strany povinni dodržovat platné zákony a jiné právní předpisy státu této smluvní strany.

Článek 6

Touto Dohodou není dotčeno právo smluvních stran odepřít vstup na území svého státu nežádoucím osobám.

Článek 7

Z důvodu veřejného pořádku, bezpečnosti nebo ochrany zdraví může každá smluvní strana dočasně pozastavit, částečně nebo úplně, provádění této Dohody. Rozhodnutí o takovém pozastavení, jakož i o jeho zrušení musí být předáno druhému státu diplomatickou cestou nejméně sedm dnů před tím, než toto opatření vstoupí v platnost.

Článek 8

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost uplynutím 30 dnů ode dne výměny nót, v nichž si smluvní strany oznámí, že byly splněny vnitrostátní podmínky pro její vstup v platnost.

(2) Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran může tuto Dohodu vypovědět písemně diplomatickou cestou. Dohoda pozbude platnosti uplynutím 90 dnů ode dne, kdy byla výpověď doručena druhé smluvní straně.

Dáno v Limě dne 16. března 1994 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky
JUDr. Jan Kalvoda v. r.
místopředseda vlády

Za vládu
Peruánské republiky
Efrain Goldenberg Schreiber v. r.
předseda Rady ministrů
a ministr zahraničních věcí

85**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. května 1999 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vědeckotechnické spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA
mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky
o vědeckotechnické spolupráci

Vláda České republiky a vláda Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“),
vedeny přáním povzbuzovat a podporovat spolupráci v oblasti vědy a techniky mezi smluvními stranami,
u vědomí toho, že z rozvoje spolupráce ve vědě a technice vyplyne prospěch pro občany obou států a jejich ekonomiky i hospodářskou prosperitu,
přesvědčeny o tom, že mezinárodní spolupráce ve vědě a technice posílí přátelství a porozumění mezi oběma státy,
dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet a podporovat vědeckotechnickou spolupráci mezi oběma státy na základě vzájemné rovnosti a výhodnosti.

Článek 2

Orgány odpovědnými za provádění této Dohody jsou Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy za Českou republiku a Ministerstvo školství za Slovenskou republiku.

Článek 3

Vědeckotechnická spolupráce podle této Dohody bude zahrnovat:

- a) společné vědecké, výzkumné a vývojové projekty ve vzájemně dohodnutých oblastech,
- b) výměnu vědců, specialistů, výzkumných pracovníků a expertů,
- c) výměnu vědeckých a technických informací a dokumentace,
- d) společné vědecké konference, sympozia, semináře, další pracovní setkání a výstavy,
- e) společné využívání a výměnu přístrojů, zařízení a materiálů nutných pro realizaci spolupráce,
- f) jiné formy vědeckotechnické spolupráce, jež mohou být smluvními stranami vzájemně dohodnuty.

Článek 4

K provádění této Dohody bude orgány odpovědnými za její provádění zřízena Smíšená komise pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „Smíšená komise“).

Smíšená komise se bude scházet jednou za rok, pokud nebude dohodnuto jinak, střídavě v České republice a ve Slovenské republice ve vzájemně vyhovujících termínech, ze zasedání bude pořízen protokol, obsahující výsledky její činnosti a doporučení pro další období.

Článek 5

Smíšená komise bude mít za úkol:

- a) stanovení hlavních směrů vědeckotechnické spolupráce, její plánování a koordinaci,
- b) vytváření příznivých organizačních podmínek pro provádění této Dohody,
- c) schvalování pravidel financování spolupráce vycházející z této Dohody,
- d) schvalování a vyhodnocování společných aktivit.

Článek 6

Nakládání s duševním vlastnictvím vzniklým ze společných aktivit na základě této Dohody bude upraveno smlouvou mezi spolupracujícími organizacemi, v níž bude zaručena odpovídající a účinná ochrana intelektuál-

ního vlastnictví v souladu s příslušnými standardy mezinárodního práva v oblasti duševního vlastnictví a se zákony platnými v České republice i ve Slovenské republice.

Vědecké a technické informace vzniklé z aktivit na základě této Dohody budou vlastnictvím obou spolupracujících organizací. Tyto informace nebudou moci být poskytnuty třetí straně, pokud se spolupracující organizace písemně nedohodnou jinak.

Článek 7

Smluvní strany budou využívat a podporovat vzájemnou účast a spolupráci v mezinárodních výzkumných a vývojových programech a projektech.

Vědci, experti a instituce třetích států nebo mezinárodní organizace se mohou se souhlasem spolupracujících organizací zúčastnit na aktivitách vycházejících z této Dohody. Náklady na tuto účast budou zpravidla hradit zúčastněné organizace třetích stran, pokud se spolupracující organizace písemně nedohodnou jinak.

Článek 8

Spolupráce podle této Dohody se řídí zákony a předpisy platnými ve státech smluvních stran a nemá vliv na závazky a povinnosti vyplývající z jiných mezinárodních dohod, uzavřených smluvními stranami.

Článek 9

Ustanovení této Dohody mohou být změněna nebo doplněna pouze se souhlasem smluvních stran. Změny a dodatky musí být dány písemně.

Případné spory při výkladu a provádění této Dohody budou řešeny konzultacemi v rámci Smíšené komise nebo orgány odpovědnými za provádění této Dohody.

Článek 10

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpозději šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Ukončení platnosti Dohody nemá vliv na realizaci společných aktivit schválených na základě této Dohody, které nebyly v okamžiku jejího ukončení zcela splněny.

Dáno v Praze dne 27. 5. 1999 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
Mgr. Eduard Zeman v. r.
ministr školství, mládeže
a tělovýchovy

Za vládu Slovenské republiky
RNDr. Milan Ftáčnik, CSc. v. r.
ministr školství

86

SDĚLENÍ

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
vyhlášené pod č. 39/1996 Sb., o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou
Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů
České republiky a pro držitele diplomatických a služebních pasů Státu Izrael**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. srpna 1995 byla v Jeruzalémě podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických a služebních pasů Státu Izrael.

Dohoda na základě svého článku 5 vstoupila v platnost dne 9. března 1996.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

DOHODA
mezi vládou České republiky
a
vládou Státu Izrael
o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky
a pro držitele diplomatických a služebních pasů Státu Izrael

Vláda České republiky a vláda Státu Izrael (dále jen „smluvní strany“) ve snaze upevnit přátelské vztahy mezi oběma státy se dohodly takto:

Článek 1

1. Čeští státní příslušníci, kteří jsou držiteli platných diplomatických a služebních pasů, jsou osvobozeni na období nejvýše tří měsíců od povinnosti mít vízum pro vstup a pobyt ve Státu Izrael.

2. Izraelští státní příslušníci, kteří jsou držiteli platných diplomatických a služebních pasů, jsou osvobozeni na období nejvýše tří měsíců od povinnosti mít vízum pro vstup a pobyt v České republice.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
ON THE WAIVER OF THE VISA REQUIREMENT
FOR THE HOLDERS OF DIPLOMATIC OR SERVICE PASSPORTS

The Government of the Czech Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Desirous of strengthening the friendly relations between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Czech nationals, holding valid diplomatic or service passports are exempt from visa requirement for entering and staying in the State of Israel for a maximum period of three months.

2. Israeli nationals who are holders of valid diplomatic or service passports are exempt from visa requirement for entering and staying in the Czech Republic for a maximum period of three months.

Článek 2

1. Státní příslušníci států smluvních stran – držitelé diplomatických nebo služebních pasů, kteří jsou členy diplomatické mise nebo konzulárního úřadu jednoho státu na území druhého státu, mohou pobývat na území druhého státu po dobu svého vyslání bez víz.

2. Tytéž úpravy se vztahují i na rodinné příslušníky žijící ve společné domácnosti s osobami zmíněnými v odstavci 1 za předpokladu, že tito jsou držiteli diplomatických nebo služebních pasů.

Článek 3

Osoby uvedené v člancích 1 a 2 mohou překračovat státní hranice na všech hraničních přechodech určených pro mezinárodní cestovní ruch.

Článek 4

1. Smluvní strany si vymění diplomatickou cestou platné vzory cestovních dokladů uvedených v článku 1 nejpozději třicet dnů před vstupem dohody v platnost.

2. V případě jakýchkoliv změn v platných cestovních dokladech jedna smluvní strana zašle jejich nové vzory spolu s údaji o použitelnosti těchto dokladů druhé smluvní straně diplomatickou cestou nejpozději třicet dnů před jejich zavedením v platnost.

Article 2

1. Nationals of the States of the Contracting Parties - holders of diplomatic or service passports, who are members of a diplomatic mission or a consular office of one State in the territory of the other State may stay in the territory of the other State for the period of their assignment without visas.

2. The same arrangements apply to family members forming part of the household of persons mentioned in paragraph 1 above, provided they are holders of diplomatic or service passports.

Article 3

Persons specified in Art. 1 and 2 may cross borders at any border crossing point designed for international travel.

Article 4

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels valid specimens of the travel documents specified in Art. 1 thirty days before the entry of the present Agreement into force at the latest.

2. In the event of any changes in the valid travel documents, a Contracting Party shall send the new specimens, together with information on the applicability of the documents, to the other Contracting Party through diplomatic channels thirty days before their introduction at the latest.

Článek 5

Dohoda vstoupí v platnost uplynutím devadesáti dnů od data druhé z diplomatických nót, v nichž si smluvní strany navzájem oznámí splnění vnitrostátních podmínek pro vstup této dohody v platnost.

Článek 6

Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Její platnost může být ukončena každou z obou smluvních stran formou písemného sdělení zaslaného diplomatickou cestou. Platnost Dohody skončí uplynutím třiceti dnů po datu písemného sdělení o ukončení adresovaného druhé smluvní straně.

Dáno v Jeruzalémě dne 7. srpna 1995, což odpovídá 11. Av 5755, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, hebrejském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění anglické.

Za vládu

České republiky

Ing. Jiří **Schneider** v. r.

mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

České republiky ve Státě Izrael

Za vládu

Státu Izrael

Šimon **Peres** v. r.

ministr zahraničních věcí

Article 5

The present Agreement shall enter into force ninety days from the date of the second of the diplomatic Notes by which the Contracting Parties shall notify each other of the fulfillment of their domestic requirements for the entering into force of the present Agreement.

Article 6

The present Agreement is concluded for an unlimited period. It may be terminated by either Contracting Party by giving written notice through diplomatic channels. The Agreement shall cease to be valid thirty days from the date of the written notification on termination to the other Contracting Party.

Done at Jerusalem, on the 7 day of August 1995, which corresponds to the 11 Av 5755, in the Czech, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Czech Republic

Jiří Schneider

Ambassador Extraordinary and

Plenipotentiary of the Czech Republic in

the State of Israel

For the Government of
the State of Israel

Šimon Peres

Minister of Foreign Affairs



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 272 952 603 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2003 činí 4000,- Kč, třetí záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Rus-ká 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbicková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Na Florenci 7–9, tel.: 606 603 946, e-mail: prodejna.zakonu@moraviapress.cz, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrběholská 1404/104, Donáška tisku, s. r. o., Slovinská 991/31; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 603 866, fax: 475 603 877, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začátku předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslo 519 305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.